

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, ABRIL 10 DE 1911

N.º 631



SAN SEBASTIAN.—Notable pórtico de la Iglesia de Santa María



## EL SERMON DE LA MONTAÑA

**C**ERCA de dos mil años hace que en una meseta del monte Betsaida salieron de los labios de Jesús las más sublimes palabras que han sonado en oídos humanos.

Muchedumbre de gentes de distintas tierras rodeábale, y El, en medio de ellas, con sencilla elocuencia, que penetraba hasta lo más hondo de los corazones, exclamaba, extendiendo las manos hacia sus oyentes: ¡Bienaventurados los pobres, bienaventurados los que padecen hambre y sed, bienaventurados los despreciados, los escarnecidos, los que sufren persecución injusta!... ¡Ay de vosotros los que estáis hartos, porque tendréis hambre! ¡Ay de vosotros los que ahora reís, porque gemiréis y lloraréis! Dad, y se os dará buena medida y apretada y remecida. Porque con la misma medida con que midiéreis se os volverá á medir.

Veinte siglos se han cumplido desde que la palabra divina santificó la pobreza y anatemizó la soberbia y el egoísmo, y durante tan largo tiempo innumerables generaciones y pueblos han repetido las sentencias de Cristo... Hoy, sin embargo, como en todos los siglos, como en los mismos días de Tiberio, cuatro quintas partes de la humanidad cristiana arrastran pesadamente su miseria ante la mirada indiferente de los poderosos.

A través de la dorada corteza con que la civilización ha cubierto el mundo, siéntese el jadear fatigoso de la multitud desheredada: gritos de angustia que proceden de todos los puntos del horizonte, interrumpen de continuo la armonía ficticia de la sociedad contemporánea.

¡Bienaventurados los pobres!—les repite la religión mostrándoles el cielo, y ante la consoladora esperanza, ellos, los desgraciados, siguen regando con su sudor y con su sangre el áspero camino de su vida.

«Si los pobres dejasen de ser pobres—nos decía en cierta ocasión un humorista—dejarían de ser bienaventurados.» Como se vé, esta teoría es semejante á la que ponen en práctica las *faiseurs d'anges*. También ellos pueblan el cielo de bienaventurados. Cierta escritor decía en uno de sus libros, escrito en no sé qué ciudad de Bélgica, durante un invierno extremadamente frío: «Si no hubiese mineros que arrancasen el carbón de piedra de las entrañas de la tierra, ¿dónde podría yo gozar en estos momentos de la agradable temperatura que reina en mi gabinete?»

A los pobres puede aplicárseles las pala-

bras del poeta *sic vos non vobis*... Ellos son los obreros de la civilización. Entrad en una aldea: las gentes que en ella viven no se diferencian ni en sus costumbres ni en sus comodidades, de las que existieron en otros siglos de *oscuridad* y de *barbarie*. Si algo de los adelantos modernos les alcanza, es tan poco, que sin pena podrían pasarse sin ello. Extraen el carbón de las minas, y apenas tienen lumbre para su hogar; hacen que sean fructíferos los campos, y no tienen á veces pan que llevar á la boca; construyen los edificios, y apenas tienen casas en que albergarse...

Somos, sí, acreedores de los pobres: la limosna que les entregamos no es regalo, es paga; por grande que aquella sea, siempre es corta y ruín y menguada.

Se lo debemos todo: porque con la sangre de los pobres se han defendido siempre sus fronteras; la industria, porque con su esfuerzo y con su sudor fecundan los campos y hacen productivos los talleres; el comercio, porque con su valor exploraron los mares procelosos y las tierras inhospitalarias; la gloria, porque ellos escribieron con sus hazañas las páginas de la historia de las naciones... Las huellas de sus pies descalzos están estampadas en todo el camino del progreso.

¡Bienaventurados los pobres. La divina promesa los ha fortalecido en sus trabajos y dado resignación en sus dolores... Cumplamos el precepto de Jesús: «Demos buena medida y apretada, y remecida...» porque, por mucho que demos siempre recibimos de los pobres medida más colmada.

## "EUSKARIA"

Por D. Juan S. Jaca

### II

¿Y cómo hizo leyes tan sabias ese humilde pueblo euskaro, que no brilla en la historia como faro luminoso de civilizaciones poderosas, ni fué cuna de Licurgos inmortalizados por la fama?

Pues las hizo con su buen sentido, sencillamente.

No las hizo, en la rigurosa acepción de la palabra: las dejó hacer. No importó leyes exóticas, inadaptables, por definición, á ningún otro medio que no sea el de su origen, ni se empeñó en forjarlas poniendo en prensa la imaginación, "la loca de la casa", como se la ha llamado, y que á fuer de loca rara vez sugiere ideas razonables.

Las buenas leyes, las únicas leyes que pueden tener vida real y efectiva son las adaptadas á las necesidades del temperamento, de los gustos, de las tendencias y de la educación de los habitantes de una comarca determinada en una época dada.

Las costumbres de los pueblos son esfuerzos instintivos de adaptación á la circunfusa.

No hay base más segura de acierto para dictar una ley vivificante en la práctica que consagrar lo que por gusto ó necesidad hace el pueblo. Tal ley cuesta más transgredirla que cumplirla. Esas son las leyes consue-



tudinarias, tan sencillas como sabias. Y por ellas se rigió por muchos siglos el pueblo euskaro. "Sus Ieyes son sus costumbres", porque "son de albedrío y no de sotilezas". (*Fuero de Bizcaya*, título 36, tomo III), como repite con frecuencia el Sr. Jaca, enamorado, con razón, de este criterio legislativo.

Y también con muchísima razón se lamenta de que las costumbres con fuerza de ley, ó sea las leyes consuetudinarias, se hayan codificado, porque lo escrito se sedimenta, se anquilosa, se petrifica, se hace poco menos que inmutable, cuando las leyes deben estar dotadas de la mayor elasticidad posible para adaptarse súbitamente á los incesantes cambios de orientación ordenados por las nuevas necesidades.

Por algo la libre y sabia Inglaterra ha vivido hasta ahora—como dijo hace pocos días en la Cámara de los Comunes, Mr. Austin Chamberlain—"bajo una constitución no escrita y regida por leyes consuetudinarias.

Esta coincidencia de criterio legista entre Euzkalerria y el Reino Unido debe ser natural, pues según el autor de *Euzkaria* (tomo I, pág. 15) "...dicen Mr. Menteth y Webster, juristas ingleses, que Simón de Monforte, conde de Leicester, se valió para la redacción del Estatuto de Oxford (que es la base de la Constitución política inglesa) de las instituciones euskaras, que las conoció durante su permanencia al frente del gobierno de la Guyena".

Indudablemente, la Gran Bretaña es un país democrático en cuanto al mecanismo de gobierno político; pero, aunque parezca contradictorio, es, por temperamento, uno de los pueblos más apegados á la tradición, al trono y á la nobleza de pergaminos. El inglés tiene envergadura aristocrática. Se ve hasta en el más infeliz britano ese aire de reserva y seriedad que cierra el paso á las familiaridades. Bien que ese empretinamiento tanto puede ser debido á la alta idea que tiene de sí mismo como al pobre concepto que tal vez se haya formado de los demás hombres; tanto puede ser obra de noble orgullo como irritante soberbia, que son cosas distintas, no solo por los adjetivos que, en el presente caso, van adjuntos para aclarar el sentido y dar fuerza á la frase, sino por el significado propio de los sustantivos.

El basko, aunque de empaque muy diferente, tiene mucho del orgullo británico. Y no es extraña esta analogía, pues según J. Novicow (*Les luttres entre sociétés humaines et leurs phases sucesives*) "desde el período paleolítico de Inglaterra ha sido poblada sucesivamente por una raza que tenía algunas analogías con los esquil-

males modernos, después por iberos, análogos á los baskos modernos..."

Este orgullo, esta altivez, propiamente hablando, es una característica de los pueblos libres. En cambio, los súbditos de los autócratas tienen un aire de derrotados y aceptan sin protesta cualquiera humillación, salvo, naturalmente, excepciones, para aquéllos y para éstos.

Pero la ventaja de Inglaterra en no tener constitución escrita está neutralizada por su exagerado apego á la tradición. En efecto; el fanatismo tradicionalista se opone tanto más que las leyes escritas á las reformas exigidas por las nuevas necesidades. Un inglés que se estime consentirá en muchos sacrificios, propios ó ajenos, sobre todo ajenos, antes que faltar á la "sagrada" tradición, por muy pueril, bárbara ó inconveniente que sea.

Ahí está, para no citar sino el caso más conocido, el obstinado apego de Inglaterra á su anticuado sistema de pesas y medidas, cuando tantas ventajas traería para todas las relaciones humanas la adopción universal del sistema métrico decimal.

\* \*

Dejando de lado la pretensión excesiva de seguir paso á paso al autor en su formidable y bien sostenido alegato en favor de las excelencias del pueblo euskaldun, se puede afirmar que, en general, la labor es digna del objeto.

Con movimiento febril y apasionado, el autor hace desfilar ante los ojos del lector, como en una cinta cinematográfica, las síntesis históricas de las civilizaciones más ilustres que el mundo ha conocido, y coteja en un paralelo vivo y conmovedor su brillante y efímera existencia, tanto más efímera cuanto más brillante, con ese silencioso y sencillo pueblo euskaldun, que perdura por los siglos en sus modos propios de vida sobria y digna, mientras aquellas, que llenaron un día el mundo con el ruido de sus conquistas, el brillo de sus riquezas y el prestigio de su sabiduría, se derrumbaban una tras otra.

Y el lector, presa de honda emoción, contempla como desde una atalaya, á través de las páginas de este libro, en una vista panorámica, el siniestro galope de las generaciones humanas, cayendo unas tras otras de la cima de la gloria en el abismo de la abyección, de la derrota, de la ignominia y del olvido, mientras que nuestro pueblo "mudo" perduraba en la paz y ventura de su modesto y honrado hogar.

¿Y á qué es debida esa diferencia? El secreto de esa



VITORIA—Plaza del General López.



diferencia está en que el basko vivía aproximadamente conforme á las leyes naturales, que no confieren privilegios á nadie, y trataba de igual á igual á todos los hombres, mientras que los demás pueblos bastardeaban la obra de la Naturaleza endiosando á los audaces que se arrogaban el derecho de mandar y reduciendo á la condición de siervos á la masa de los hombres.

El despotismo de los de arriba y el servilismo de los de abajo tenía que traer necesariamente la decadencia y ruina de las naciones, ese marasmo en que yacen los rebaños humanos asiáticos y del que no saldrán mientras no sientan la rebeldía de la dignidad herida.

¿Qué estímulos de progreso puede sentir un pueblo esquilado y que acepta como un honor el desprecio de los amos? Ninguno. Los esclavos desconocen el acicate de la prosperidad; ignoran el movimiento progresivo; viven en el estancamiento, á pan y palos, como acémilas, con corta diferencia.

Este estado afrentoso es el que no ha conocido, que se sepa, nuestra ilustre raza.

Y ese es nuestro motivo mayor y más legítimo de orgullo.

¡Ah, la altivez euzkaldun!

Esta magnífica y arrogante actitud con que los hijos de Aitor se erguían... antaño delante de quien quiera que fuese, es lo que, sobre todo, pone de relieve en sus largos é insistentes alegatos el autor de *Euskaria*.

\* \*

¿Es viable la aspiración—santa y buena si las hay—de restablecer nuestro pasado político-social? Es, cuando menos dudoso. La familia euskara está desunida, fraccionada en partidos exóticos y suicidas, desorientada, descentralada, bastardeada en sus modalidades étnicas.

Nuestros más prestigiosos hombres han tenido que reconocer con todo el dolor de su alma que la raza de Aitor está en plena decadencia, que pierde á más andar su personalidad privativa y se esfuma en la masa neutra y amorfa de sus convivientes.

No se ha librado de este pesimismo el autor de *Euskaria*, para quien "el pueblo euskaro, legatario de las tradiciones que le han dado nombre y consistencia de raza legendaria y de filiación autóctona corre grave peligro" (Op. cit.—Tomo II, pág. 327.)

Y más adelante, en la página 413, repite el mismo lamento, el mismo grito de desfallecimiento y angustia: "Y si no guardamos esas consecuencias (se refiere á los antecedentes de nuestra raza) ¿á qué queda reducido entonces el baskismo de que nos enorgullecemos? Apenas al romance de las reminiscencias ó del apellido, para borrarse en la confusión de las corrientes defectivas, ó, cuando más, á un tardío arrepentimiento"

Vale más que nos demos exacta cuenta de nuestra situación diciéndonos rudamente toda la verdad, por ingrata que sea, que deslumbrarnos con los espejismos del deseo. Así estaremos mejor preparados para afrontar las consecuencias y más capacitados para dirigir nuestros propios destinos, que pueden ser tanto y más honrosos y felices que en el pasado, si todos los hijos de Aitor nos unimos como buenos hermanos en el pensamiento y en la acción.

El pueblo euskaro no volverá á ser lo que ha sido, en cumplimiento de una ley física ineludible. La Naturaleza no hace excepciones. Nada ni nadie vive dos veces bajo la misma forma. Los muertos muertos quedan para in aeternum. Se salva, sí, la materia constitutiva, que incesantemente se reduce á los principios elementales para ir á alimentar, sin reposo posible, nuevas existencias. Todas las manifestaciones de la materia y del espíritu, los cuerpos sensibles y las instituciones, se transforman indefinidamente.

Es aplicable á todas las manifestaciones de la vida, y en especial á las creaciones del hombre, lo que dice Gustavo Le Bon (*Las civilizaciones de la India*) hablando de los maravillosos monumentos levantados por los estupechos artistas indos de la antigüedad, como la mágica pagoda de Vitoba: "Pertenece á esa categoría de modelos que la humanidad, ocupada en otros trabajos, no volverá á emprender más."

Y lo mismo que de la arquitectura monumental, se puede decir de la arquitectura social.

Jamás se ha dado ni se dará el caso de renovarse una vida con idénticos caracteres.

Se dirá: ¿Y Roma? ¿Roma no ha muerto y resucitado dos veces?

¿Resucitar? ¿Vemos! Es cierto; Roma, la "Ciudad Eterna", ha surgido dos veces, como el ave Fénix, de sus propias cenizas. Se cuentan tres Romas: la Roma de los Césares, la de los papas y la actual, que no sabría como calificarla con más propiedad, si la de los Saboya, la del "Risorgimento" ó la de la Italia Unida.

Pero este caso es el que, precisamente, mejor demuestra la imposibilidad de que se reproduzcan las construcciones biológicas, sean individuales ó colectivas, físicas ó morales.

La primera Roma, la Roma cesárea, era legisladora y, sobre todo, conquistadora, imperialista, como hoy se dice. Todo sucumbía á su poder inmenso; avasallaba pueblos á zarpazos; sugetó á su dominio gran parte del mundo conocido por los occidentales hace veinticinco siglos. Luego, como sucede siempre, el poder y las riquezas engendraron el lujo, la disipación y los placeres enervantes. La raza dominadora se afeminó y envileció; vinieron los bárbaros y la sometieron. ¡Se acabó Roma!

Sí, acabó la Roma cesárea; pero en el rescoldo del incendio incubó otra Roma, bien diferente de la anterior.

El cristianismo, luchando con toda suerte de persecuciones, va abriéndose paso. Con trabajo, pero constantemente, gana prosélitos, primero entre los plebeyos, después entre los aristócratas.

Constantino reconoció la religión naciente y entregó Roma á la Iglesia cristiana. "La Iglesia no se mantuvo—dice César Cantú—en la pobreza apostólica." Después de Constantino tuvo muchas propiedades. La Iglesia tendía á substituir el poder civil, ya muy decaído. De perseguida se convirtió en persecutora.

Pepino, duque de los Francos, padre de Carlomagno, regaló tierras al Papa: aquí comienza el poder temporal de los papas.

"A medida que se hacían omnipotentes en el exterior, los papas veían perturbados sus estados por cismas y facciones."

Y en esta Roma también, como en la anterior y en la siguiente, preocupan más los intereses temporales que los eternos: es en lo que se parecen y parecerán todas las Romas habidas y por haber.

La tercera Roma empieza hace cincuenta años. La Italia, despedazada en mil fragmentos, se unifica, con Roma por capital del reino, arrebataando á los papas el poder temporal. Esta tercera Roma es ó pretende ser democrática. En realidad, es burguesa. Como todo el mundo hoy, pertenece á la burguesía enriquecida, á la plutocracia. Pero no se crea que esta plutocracia sea mejor ni más humilde que la antigua aristocracia, aún no completamente extinguida. La Roma guerrera y artística se ha amoldado por fuerza al espíritu mercantil reinante.

Toda construcción biológica, individual ó colectiva, busca instintivamente el oxígeno vital (menos los anaerobios); pero aerobios y anaerobios, todos los seres vivientes tratan de adaptarse al medio ambiente, ó de crear, si es posible, el que sea más propicio para su sostenimiento y desarrollo.

Por poco sentido crítico que se tenga, es fácil apreciar las diferencias fundamentales que existen entre las tres Romas, siendo como son, sin embargo, étnica y geográficamente una misma y sola cosa.

\* \*

Se es lo que se puede ser, no lo que se quiere ser.

Cierto que muchas veces "querer es poder". Pero hay que saber querer. Una voluntad enérgica puede hacer variar los destinos humanos, siempre que no vaya contra las leyes físicas ó contra las leyes morales muy extendidas y en gran pujanza.

Siempre, invariablemente, la fuerza mayor vence á la menor.

Si todo el pueblo basko quiere volver á ser lo que ha sido, triunfará si las resistencias que se le opongan son inferiores á sus energías y viceversa. Parece pueril é ingenuo hablar de verdades tan axiomáticas, dignas de la "simpleza" de Perogrullo, de Bertoldo y de Sancho Panza. Conviene, no obstante, recordarlas de vez en cuando, porque al buen sentido de estos "simples" y populares sabios se oponen con demasiada frecuencia en la vida ilusorias y falsas concepciones de la realidad.

Por desgracia, la voluntad del pueblo basko de volver á ser lo que ha sido está muy distante de ser tan uniforme como fuera de desear.



Las cosas son del único modo que pueden ser, habida consideración de los complejos factores que entran en el desarrollo de los fenómenos individuales y sociales, y dadas las circunstancias del medio ambiente, las mudanzas de los tiempos, las imposiciones del espacio, las exigencias de la solidaridad universal y un número infinito de elementos conjugados que escapan al gobierno y aun al conocimiento del hombre.

En los albores de la humanidad, el más fuerte y el más audaz sujetaba á garrotazos á su obediencia á los más débiles ó tímidos. Este déspota minúsculo y rudimentario era el jefe de la horda, precursor de los poderosos emperadores futuros.

En la Edad Media, Europa estaba fraccionada en miles de pequeños dominios pertenecientes á los caballeros feudales, dueños absolutos de la tierra y de la vida y hacienda de los "siervos adscriptos á la gleba".

En nuestros días se ha acentuado el movimiento de unión de los antiguos pequeños principados para la formación de las grandes nacionalidades: es una necesidad ó una debilidad de nuestra época. ¡Signo de los tiempos!

Ahora es preciso que las naciones sean ciclópeas, que enseñen á sus "enemigos" (¡enemigos!!!) morros feroces y puños descomunales, que dispongan de inmensos cardúmenes de leviatanes blindados de acero y erizados de monstruosos cañones para despanzurrar á la mísera humanidad.

En la formación de los Estados no se tiene en vista la homogeneidad de los componentes, sino el volumen del monstruo.

En el concepto de nacionalidad no prevalecen las diferencias étnicas, sino el número de brazos y de bolsillos que se puedan poner al servicio de la barbarie disfrazada de civilización para seguir rindiendo culto á esa criminal "gloria" que consiste en arrebatar á hermanos débiles ó desprevenidos el suelo y la hacienda, pasando por encima de sus cadáveres.

Euskalerría debe aspirar á ser lo que pueda ser y no extraviarse en persecución de quimeras. Han cambiado los tiempos. Ya no es posible aquella sociedad sencilla, tranquila, aliva en su humildad, respetada en su pobreza que disfrutaron nuestros antepasados y que nosotros ¡ay! ya no podemos gozar. "Hemos llegado demasiado tarde á un mundo demasiado viejo" para cultivar costumbres patriarcales.

Ahora son tiempos de brega afanosa tras los dólares. Así, pues, que nuestra amada Euskalerría renuncie á reanudar su dulce y un tanto soñolienta vida pasada.

Que se dé cuenta de que para convivir, mejor dicho, para confraternizar con todos los hombres de la tierra, como lo ordenan el buen sentido, el bien entendido interés y la doctrina cristiana, es preciso adaptarse á las condiciones generales del momento actual, conciliándolas con las especiales del medio y raza.

En primer lugar, que renazca aquella altivez, hoy un poco decaída que les impedía á nuestros mayores arrastrarse á los pies de ningún amo, y los constituía en árbitros de sus propios destinos. Esta es una *conditio sine qua non* de la existencia del pueblo euskaro.

Luego, que haga llegar á todas las capas sociales una instrucción general, profunda y práctica, coronada por una alta cultura; que cada uno de sus componentes sea maestro consumado en alguno de los ramos del saber humano para atender con superior capacidad á los menesteres de la vida; que el pueblo basko, en fin, trate de imponerse al mundo por su cultura, como se ha impuesto por su honradez proverbial, borrando ese estigma mortificante y desdoloroso de... inculto con que se le ha marcado sin razón ó con innegable exageración.

Aunque sea cierto que, como dice el señor Jaca, "nuestra raza sea la única que no ha dejado rastros del dominio de su cultura en los países que pobló ó cruzó en su ruta inmigratoria" (tomo I, pág. 81), eso no demostraría, cuando más, sino que el basko ha desdeñado, en cierto modo, consagrar tiempo y atención á las refinadas creaciones del espíritu, arrastrado por su sentido práctico á la solución de los problemas palpitantes de la vida.

Sobre el buen empleo que el basko ha hecho de sus sólidas facultades, de su *sindéresis*, se encontrarán abundantes pruebas en este libro.

Pero ahora son tiempos de otro género de actividades. No es caso de elegir la tarea, sino de aceptar y desempeñar con competencia la que nos corresponda en el concierto de los pueblos.

El señor Jaca, tan amante del pasado glorioso de Eus-

kalerría—no de gloria deslumbrante y chillona, sino penumbrosa y tranquila.—siente, sin duda, nostalgia de aquella feliz y patriarcal existencia de nuestros abuelos.

Sean cuales fueren las dificultades de la empresa y las probabilidades de éxito, todos estamos obligados á hacer lo posible por restaurar nuestro viejo régimen político, tan superior al presente.

Y suponiendo—lo que no es probable—que nada se consiguiera por el momento, quedaría, al menos, el esfuerzo como un homenaje rendido á nuestros venerables antepasados y como signo revelador de un estado de alma.

El señor Jaca ha cumplido ámpliamente con este deber filial. Omitémosle. ¡Qué cada uno de nosotros contribuya de su parte con lo que pueda á la palingenesia de Euskalerría!

DANIEL LIZARRALDE.

Buenos Aires, Abril de 1911.



### MONUMENTO ARTÍSTICO

El grabado que ofrecemos al lector en la primera página del presente número, es una vista del pórtico de la iglesia de Santa María, de San Sebastián, monumento de inapreciable valor, tanto desde el punto de vista material como artístico.

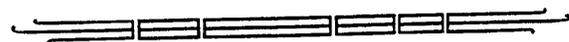
El origen de esta iglesia es antiquísimo, pues de la parroquia primitiva se ocupaba el rey Don Sancho, el mayor en la donación que hizo al monasterio de San Salvador de Leyre.

La primitiva parroquia de Santa María se quemó el año 1278, y la actual fué construída en 1743.

Consta de tres espaciosas naves, con media naranja de 102 pies de elevación; tiene un largo de 232 pies por 119 de ancho. Su altura alcanza á 152 metros. Este templo, construído en época que aun no prevalecía el buen gusto, es, sin embargo, uno de los más hermosos y mejores del país basko.

Tiene altares notabilísimos, debidos á los más notables artistas de la época en que fué construído.

Obra notable es el coro, que ocupa el testero principal, con espléndido balconaje.



#### POR NUESTRAS ALDEAS



Camino del mercado



## EL CARÁCTER

¡Ezkon berriyak pozkiro!

Diógenes, buscando con su linterna un hombre buscaba un carácter. Lo que entendemos por carácter es difícil de definir; pero un carácter se presiente. Para él su centro es el centro de la vida, y hechos, hombres y cosas, todo gravita en torno suyo. Un carácter goza de las tres dimensiones. El grado de su confianza en sí mismo, es el grado de su pesantez. Conocedor á cada instante de su peso específico, obra por adiciones para encontrar el peso de las cosas. Un carácter carga sobre sí los hechos para compulsarlos.

El hombre débil opera por sustracciones. Los hechos son una resta de sí mismo, y es incapaz de ejecutar nada, porque todo lo que le queda de su valor en cada operación son residuos.

Napoleón diciendo á Goethe "sois todo un hombre", hacia el mayor elogio del artista. Aquel genio inmensamente ponderable media al otro genio con la unidad de su ponderación.

Cuenta Baltasar Gracián que al presentarle un califa á Almanzor un maravilloso alfanje é interrogarle por su valor, después de juzgarle atento, dijo: "valía una ciudad". ¿Una ciudad por un hierro? Almanzor podía hacer lo. Sólo el carácter es árbitro de imponer valor de cambio á las cosas.

La historia, la vida misma, sin estos hombres, carecería de valores de relación. Las ondas del mar, las arenas de un desierto, sin el huracán que las agita, carecen de expresión. La historia de la humanidad carecería de expresión sin los grandes hombres que la agitaron.

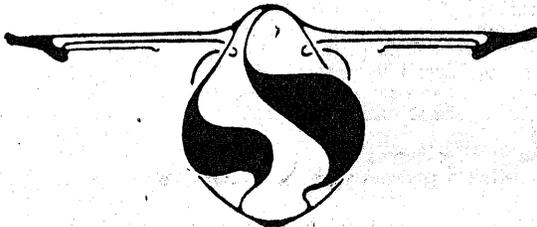
Siguen los hechos una dirección mansa en la vida de un pueblo y semejan una corriente que desciende arrastrando cosas muertas, á veces con impetuosidades de raudal; surge un carácter embarazando el paso á la corriente, y aquellas aguas mansas se estrellan en hirvientes espumas; aquellas aguas van á fertilizar campos yermos, cuando, cumplida su imposición, rebasan el obstáculo, on una fuerza en su caída. Un obstáculo en una corriente eleva el nivel de las aguas; así, en la historia, un carácter eleva el nivel moral de un pueblo.

Pero para un carácter su fuerza es una ley de gravedad. Casi una ley de gravitación, atrae en razón directa de la masa y en razón inversa del cuadrado de la distancia. Los hechos mezquinos, los hechos insignificantes, carecen de atracción como los hechos remotos. Un carácter tiene el sentido de su magnitud, y por ella conoce la magnitud de las cosas.

Un carácter es un bloque, no un conglomerado. Aborrece la solidaridad de los guijarros, de los pedruscos y de las arenas. En medio de la multitud, un carácter yace silencioso y tiene frecuentemente el aspecto consternado de un peñasco solitario en un arenal. Pero, como en el desierto, dejad que la borrasca agite las revueltas arenas, aquel peñasco será la salvación de todos. El valor de un carácter es el de soportar. Soporta hechos, soporta cosas, soporta hombres, soporta pueblos enteros, y cuando el terreno falta á su base, se hunde majestuosamente, dejando á su paso un ancho espacio que no bastan las arenas á llenar.

¿Describir? ¿Señalar un carácter y explicarlo? No sé. Un carácter es un agente moral tan indescriptible como el aire, como el sol, como los agentes físicos... sentimos sus efectos y nada más. ¿Signos de la exteriorización de este agente? No los hay. Son tan varios como la dirección del viento ó de los rayos solares.

RICARDO BURGUETE.



Neri zaitutzen zintzo ibildu  
danarekin ospalditik,  
ezkondu nazu berekin eta  
ezdet batere damurik;  
zeruan orain bizi gera ta  
biyok alkar maitaturik,  
aingeruchuben gisarr pozez  
gau ta egun laztandurik.

Esaten dizkit milla kontucho  
itz eztiyetan ondotik,  
eta gañera ez nau laja nai  
gabaz ta egun bakarrik;  
beti begira dankat aurrian  
konten ta zoratu nairik,  
bere arpegi alai ta ezpañ  
neriakín bateturik.

Jaunak zerutik bigaldutako  
aingeru kutun maitia,  
dezu besuan egoten dana  
askotan senar neria;  
umill, leyala, doakabea  
birtute danen jabia,  
pake gozuan bat bizitzeko  
inon berbiñik gabia.

Etzai ishiltzen ¡izar ederra!  
usai gozoko loria,  
diamantezko borla apaña  
dizdiz biziyez betia;  
maitasunaren urrezko kucha  
nere asnazen obia (1)  
mundutarren gidariya ta  
zeru ta lurren jabia.

Amak aurchesa pozaz ematen  
duben bezela eskntik,  
biyak alashen ibiltzen gera  
ez nau itzi nai inondik;  
illzo litzake ¡o! koitadua  
beste gauza gabetandik,  
bada bakarrik ikustiakin  
ezdizubelako onik.

Beste bi zall dezayatu arren  
mundu onetan topatzen,  
biyotz barrendik gure gisara  
ote diranak maitatzen;  
userre gabe beti pakian  
orla dutenak gozatzen,  
alkartu giñan ezkerotikan  
bizi gera ta jostatzen.

CAYETANO S. IRURE.

(1) Sepultura.



# LA EMIGRACIÓN

*Cómo se ha conseguido*

De una interesante carta, dedicada á este problema y dirigida á *El Mundo*, de Madrid, tomamos los siguientes párrafos que ofrecen verdadera actualidad:

## La vida en Baskonia

Gipúzkoa, con sus 3.000 kilómetros escasos de territorio, mantiene 200.000 habitantes. Descontado algo más de la mitad entre montañas, riscos, pueblos y bosques, quedan poco más de 1.000 kilómetros cuadrados para la labor agrícola.

Se calcula en 15.000 familias las que viven del campo, correspondiendo á cada una seis hectáreas por término medio. El producto bruto anual de cada familia se estima en 2.500 pesetas. La renta territorial es de 375 pesetas, quedando líquidas para cada familia labriega 2.125 pesetas, que repartidas entre 6 individuos de que consta por término medio, corresponde por habitante y año la porción de 335 pesetas, ó sea peseta diaria. La congrúa no es fabulosa si se compara con la inglesa, que pasa de 1.000 pesetas anuales; pero en cambio constituye una fortuna en comparación con la congrúa de la familia labriega andaluza, castellana ó extremeña, que, seguramente, no pasará de 50 céntimos.

Y para dar esta cifra horrible, que condena á la miseria á la mayor parte de la población española, me fundo en dos datos. Primero: En que la mayoría de los obreros agrícolas en España son braceros ó peones que están á jornal del amo ó del arrendatario. Segundo: En que los jornaleros agrícolas no llegan por término medio del año á dos pesetas, que multiplicadas por trescientos días laborables, y me excedo mucho en el cálculo, dan 60 pesetas anuales para el mantenimiento de una familia compuesta sólo de cuatro individuos. Agréguese á esto 100 pesetas que pueda ganar su mujer en faenas de lavado ú otros trabajos para fuera, y tendremos 700 pesetas para cuatro individuos, á 175 pesetas por cabeza, los 50 céntimos diarios.

Pero aun hay más. El bracero español tiene que comprar el pan, el vino y cuando tiene que comer, pagando á los abastecedores por lo menos un 25 por 100 de sobre precio, mientras que el labrador gipuzkoano recoge en su campo todo lo que necesita para la alimentación de su familia: trigo, maíz, leche, alubias y castañas, que forman su régimen dietético frugal, pero sano y abundante, reservando el vino y la carne para los días solemnes.

La peseta diaria enterita se la guarda mientras que por ley de vida el bracero español tiene que descontar la cuarta parte de sus 50 céntimos para el panadero y el vinatero, quedándole líquido tan sólo 37 1/2 céntimos. En suma: el labriego gipuzkoano disfruta de una renta líquida anual triple que la del bracero español. Así se explica que la Caja de Ahorros provincial de Gipuzkoa tenga más de 12 millones de pesetas en pequeñas imposiciones, la inmensa mayoría de ellas pertenecientes á la clase rural, como también que cerca de la mitad de los caseríos rurales gipuzkoanos corresponda en propiedad á sus cultivadores, que los han comprado á sus dueños con los ahorros hechos peseta á peseta y con la ayuda de parientes indianos. Ahora justamente se trata en Gipuzkoa del magno proyecto social de que la Diputación, por una operación financiera, compre á los propietarios no cultivadores todas las tierras para entregarlas á los colonos, como se ha hecho en Irlanda, y se propone Lloyd George en Inglaterra, y si realmente el proyecto, que aún está en boceto, cuajara, sería mi querida tierra gipuzkoana el primer rincón del mundo en que se solucionase definitivamente el problema agrario.

Pues por la doble acción del régimen foral histórico, que consideraba la tierra y su trabajo como el origen de todo honor provincial y municipal, desarrollando en los gipuzkoanos el amor más vehemente al terruño, y de la consideración y buen trato que los propietarios llamados *jaunchos* han dado en todo tiempo á sus colonos ó *caseros*, los cuales, por su laboriosidad y religiosidad en el pago de sus rentas, se hacían merecedores de ese buen trato de sus amos, quienes los representaban en sus colonatos, transmitiéndose de generación en generación á la misma familia y constituyendo por la fuerza de la costumbre verdaderos censos enfiteúticos, de que han dispuesto libremente.

La constitución del colonato gipuzkoano es un verdadero modelo del establecimiento de la pequeña propiedad, con todas las ventajas del cultivo intensivo y del trabajo libre independiente, hecho en familia, que asegura la paz y fomenta la riqueza y el progreso de un pueblo.

En Gipuzkoa es un hecho práctico é histórico el sistema de los *Small Holdings*, que persigue Inglaterra para desamortizar la tierra inglesa.

Ahora bien; si tenemos en España un verdadero modelo de constitución agraria que da paz y bienestar á una provincia entera, cuya riqueza supera en agricultura é industria al término medio francés, ¿por qué no hemos de aplicarlo á otras comarcas, y singularmente á Andalucía?

FRANCISCO GOITÍA.

## INSTANTÁNEAS



BILBAO.—Lanchas de sardina en la plaza del Mercado



## El Dr. Isaac Ugarte

Otro ilustre descendiente de la raza euskara, cuyo nombre es el que encabeza estas líneas, ha dejado de existir en Santiago de Chile, donde era tan conocido como admirado.

El doctor Ugarte, dicen los periódicos chilenos, era la figura más saliente del cuerpo médico de aquella República, siendo el principal maestro de los actuales facultativos.

Ocupó el extinto puestos principalísimos en el Consejo de Instrucción Pública chileno, realizando una obra de cultura tan vasta como provechosa.

Con la muerte del doctor Ugarte, pierde Chile uno de sus hombres más científicos, y el cuerpo médico uno de sus paladines más meritorios y activos.

Las frases de elogio que á la memoria del extinto se tributan, demuestran de un modo evidente los merecimientos á que por su laboriosidad y talento se hacen acreedores los hombres de nuestra raza.

## El Dr. Figueroa Larrain

Con la complacencia que esta publicación trata cuanto de un modo más ó menos directo se relacione con el engrandecimiento de nuestra querida patria euskara, se congratula LA BASKONIA en rendir homenaje de simpatía y respeto al doctor Figueroa Larrain, que se encuentra en Buenos Aires de paso para España, á donde representará diplomáticamente á su país.

El ilustre viajero, descendiente de baskos, ha desempeñado en Chile durante algunos meses la presidencia de la República, granjeándose la estimación y simpatía de sus connacionales.

Al doctor Figueroa y Larrain y á su distinguida esposa, le deseamos un feliz viaje y toda clase de prosperidades.

## El Dr. Domingo Aramburu

### HONRANDO SU MEMORIA

Otra vez el nombre ilustre del culto é infatigable luchador uruguayo, descendiente de modesta y honrada familia baska, vuelve á figurar en las páginas de esta publicación, siempre atenta á todo cuanto pueda tener un punto de contacto con la grandeza de la raza euskara.

Si en tiempo oportuno no hubiéramos publicado el retrato y biografía del doctor Aramburu, ocasión propicia hubiéramos tenido ahora que en Montevideo se ha inaugurado el monumento con que sus compatriotas y admiradores tratan de hacer perdurar la memoria de este hombre, que así en el mundo de las letras como en la administración de su país, alcanzó grande y merecido renombre.

Al dar cuenta de la inauguración de ese monumento, la prensa uruguaya y argentina, coinciden en elogiar su brillante y fructífera labor, así como sus particularidades de carácter enérgico y justo, como cuadra á todo descendiente de una raza noble, fuerte y progresiva.

Tan justos y merecidos elogios tributados á la memoria del infatigable luchador y escritor exquisito, hemos de recogerlos como cosa propia, ya que son tributados á un hombre de nuestra raza, á un basko tan legítimo, no obstante el país de su nacimiento.

El Uruguay se honra rindiendo homenaje de admiración y respeto á uno de sus más preclaros estadistas, y nosotros aprovechamos la ocasión presente para engrandecer la memoria de uno de nuestros hermanos.

## “BANCO BASKO-ASTURIANO“

### Su último Balance

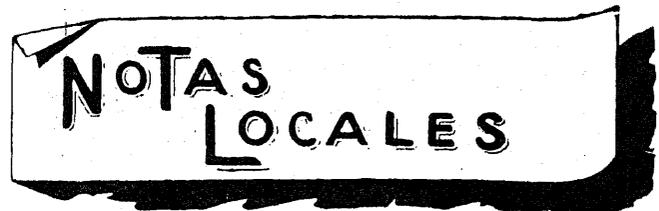
Esta Institución bancaria, que desde que se fundó sigue desarrollándose progresivamente, merced al tacto que demuestra su directorio y gerente general, acaba de dar á conocer á sus accionistas el balance de saldos de operaciones en 31 de Marzo último, tercer trimestre del segundo año.

Véase á continuación:

ACTIVO	
Accionistas . . . . .	\$ 456.150.00
Caja y Bancos . . . . .	704.661.59
Valores descontados y adelantados en cuenta corriente . . . . .	2.121.372.36
Mobiliario y útiles . . . . .	17.799.38
Corresponsales y agencias . . . . .	181.829.41
<b>Inmuebles:</b>	
Edificio y terrenos de propiedad del Banco . . . . .	1.661.163.15
Valores depositados al cobro . . . . .	1.192.456.88
Diversos . . . . .	65.216.73
	\$ 6.400.649.50

PASIVO	
Capital . . . . .	\$ 2.000.000.00
<b>Depósitos:</b>	
A la vista . . . . .	\$ 1.011.761.81
A plazo y Caja de Ahorros . . . . .	991.663.61
Valores en custodia al cobro . . . . .	2.003.425.42
Cuentas propiedades . . . . .	1.192.456.88
Reserva 1910 . . . . .	1.020.099.32
Diversos . . . . .	16.294.46
	\$ 6.400.649.50

Las cifras que anteceden dicen más de lo que pudiéramos expresar en un largo artículo. Son una prueba evidente de la prosperidad de este Banco, llamado á ir muy lejos, como muchas veces hemos manifestado, pues además de realizar las operaciones comerciales de carácter general, su misión intercambista que tanto influirá en el progreso de las industrias de nuestro país, le ofrece ancho campo para el futuro, cuya acción será secundada seguramente con la cooperación y la confianza de nuestra colectividad.



¡Ojo!—Se nos ha informado, que dos individuos que no suponemos quienes pueden ser, andan maneando el sable entre personas de nuestra colectividad, invocando el nombre de LA BASKONIA.

Jamás hemos autorizado á nadie de palabra ni por escrito, para que en tal sentido se moleste á la gente.

Desautorizamos por estas líneas á semejantes audaces.

«Euskal-Echea» de Quilmes.—En la forma fraternal de costumbre, se celebró entre los miembros de la Euskal Echea, de Quilmes, el banquete con que anualmente conmemoran la fundación de dicha Sociedad.

El acto tuvo lugar en la amplia cancha de Urrestarazu y Oyarbide.



**Laurak-Bat.**—Existe verdadera curiosidad con motivo de la fiesta que se prepara en este centro.

Tal espectáculo no ha de verse defraudada, por cuanto los organizadores de esa fiesta trabajan con entusiasmo para darle todos los caracteres de un acontecimiento artístico.

Los ensayos continúan y con tal motivo se ven animados sus salones.

La fecha en que tan agradable fiesta se celebre, no tardará en ser conocida pues todo marcha en armonía con los deseos de sus organizadores.

—Las obras que en el Laurak-Bat se realizan, van tocando á su fin

Las mejoras introducidas son importantes, lo que revela el espíritu que anima á todos por cuanto significa mejoramiento de tan hermoso centro.

«Pot-Pourri».—Transitando noches pasadas por la Avenida de Mayo, no pudimos menos de detenernos frente de La Armonía, al escuchar las alegres notas de un aire popular que ejecutaba una orquesta en el interior de dicho establecimiento.

¿Quién no se detiene al sentir un canto que le ha sido familiar en su niñez y no lo ha oído hace 25 años?

Entramos en aquel salón inducidos por un sentimiento afectivo y aumentábase nuestro regocijo al seguir prestando atención á aquel conjunto de músicos que continuaban ejecutando aires regionales, á cuyo conjunto pone un precioso broche el valiente Himno de los Auxiliares.

Una salva de aplausos saludó á los intérpretes. Es la popular rondalla del maestro J. Vázquez. Felicitamos á éste y pronto supimos que lo que acabábamos de oír era un «pot-pourri» nuevo, que con el título de «Viejos Recuerdos» acaba de componer.

Es un engarce precioso en el que el simpático Vázquez ha puesto en muchos pasajes su bilbainismo, revelándose un armonista de primera. No nos sorprendió esta nueva producción, porque conocíamos otras composiciones muy apreciadas que han sido aplaudidas siempre.

**Nafragio en San Sebastián.**—Lacónicos despachos telegráficos recibidos estos días por la prensa diaria bonaerense, nos informan de que otra vez la desgracia ha vuelto á cernerse sobre las hermosas costas cantábricas, causando víctimas numerosas entre los aguerridos y valerosos pescadores baskos.

Careciendo de precisos detalles pues tan sólo sabemos que son once los ahogados, creemos más oportuno que entregarnos á la fantasía, incurriendo en seguros y lamentables errores, esperar la llegada de periódicos de San Sebastián, para ofrecer entonces á los lectores tan detallada como veraz información de la catástrofe.

Haciéndonos eco de las informaciones aparecidas en algunos diarios metropolitanos, consignaremos que el vapor naufragado pertenecía á Pasajes y que eran quince los hombres que lo tripulaban.

Al sorprenderles la borrasca, trataron los infelices pescadores de ganar el puerto de San Sebastián, pero cuando se hallaban frente á la Zurriola, sobrevino el naufragio, que según los mismos diarios, fué presenciado por numeroso público desde el Rompeolas y la playa de Gros.

Agregan los mismos diarios, que en auxilio de los naufragos salieron precipitadamente dos botes de la Sociedad de Salvamentos Marítimos, cuyo auxilio resultó ineficaz por causa del violento oleaje que no les permitió acercarse al barco naufragado.

Cuatro de los quince tripulantes parece que consiguieron salvarse, no sabemos en qué forma, pues los despachos no lo especifican.

Conocedores de las simpatías que el pueblo donostiarra siente por los bravos pescadores, imaginamos la impresión dolorosa que la catástrofe habrá producido.

La BASKONIA se asocia á ese sentimiento en nombre propio y en el de los baskos residentes en la Argentina.

**Regreso.**—Acompañado de su simpática sobrina María, ha regresado á Buenos Aires nuestro estimado amigo y entusiasta baskófilo don Juan Miguel Bizkalaza, el cual pasó una temporada en campaña, atendiendo al restablecimiento de su salud.

—Ha regresado á Olavarría, acompañado de su distinguida esposa, don Fernando Onagoiyti.

**Lamentable accidente.**—En Olavarría fué víctima de un desgraciado accidente don Prudencio Urtiaga. Al desatar los caballos de un coche, los animales se desbocaron, siendo arrastrado Urtiaga y sufriendo lesiones de gravedad en el cuerpo.

**Enfermos.**—En Labarden, donde reside, se encuentra enfermo el joven Fernando Iturralde. Deseámosle pronto y total restablecimiento.

—En Rosario, guarda cama la señora Eustaquia Escarriaza de Maidagan.

**Accidente automovilista.**—En un accidente de automóvil ocurrido en Gualaguay, resultó con una pierna fracturada la señorita Inés Laurencena.

Lamentamos el percance y deseamos á la víctima un pronto restablecimiento.

**Ecos de un incendio.**—Regresó de Buenos Aires á Nicolás Levalle, el señor Rafael N. Llona, propietario de la casa de comercio destruida hace días por un incendio, y cuyas pérdidas han sido grandes por no estar asegurado más que el edificio.

**Necrología.**—Han dejado de existir en esta ciudad: Juan Marcelino Salaberría, Virgilio Laucirica, María L. Aguirre, Martín Baleztena, Mariaua P. de Elorteguy, José Urrueña, José Capandeguy, María Etchecopar de Soulet y Juan Marcelino Salaberría.

En Belgrano: Don José Azun de Iraola.

† Don Mateo de Urioste.—En Bilbao ha dejado de existir este caballero, dotado de las más bellas cualidades morales.

Antiguo residente en la Argentina, estaba radicado en la capital bizkaína hace muchos años.

Este país tiene mucho que agradecer al malogrado extinto, pues en vida fué un entusiasta propagandista ante sus comprovincianos del solar bizkaíno, predicando con su autorizada palabra las riquezas de este territorio, hacia el cual hizo encaminar á numerosos esforzados campeones del trabajo.

La noticia de la muerte de tan estimado conterráneo, ha de ser muy sentida entre todas las personas que cultivaron su ameno trato y merecieron su franca ayuda moral y material.

El acto del sepelio de sus restos, que se efectuó en la pintoresca villa de Poveña, su rincón natal, denominado de las Encartaciones, dió lugar á un elocuente exponente de las grandes simpatías y amistades de que gozaba tan distinguido caballero.

**Pasajeros.**—Se han embarcado para Europa: Félix Ortiz y San Pelayo, Manuel Bergara, César Olaso, Francisco Larrea, José M. Chalbaud, Ricardo Echevarría, Martín Uroala y señora, Manuel Urzaqui, Modesto Murúa, Gregorio Larregui y familia, José Dorransoro, Cavetano Damboriena y Mignel Ocariz.

—El señor José A. Guissasola, piensa embarcarse para nuestro país el 9 de Mayo próximo.

En Eibar, su pueblo natal, pasará una buena temporada.

—Han llegado: U. Arizaga, Prudencia Andoleaga, S. T. Ecenarro y J. Echaniz.

## ADMINISTRATIVA

*Finalizado ya el trimestre el 30 del próximo pasado mes de Marzo, rogamos á los suscriptores que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona serios perjuicios.*



### El poroto de España: 111

La horticultura argentina está progresando muy paulatinamente, pero, debido á los estudios regionales especiales practicados por las chacras experimentales, tomará la importancia á que está llamada, por las facilidades que nos ofrece nuestro suelo y nuestro clima.

El poroto de España, científicamente denominado "Phaseolus multiflorus", ha sido sembrado con buen éxito, por lo que daremos las reglas de su cultivo á fin de que se extienda su área de explotación. Tiene la particularidad, esta hortaliza, de resistir bien las sequías, y soles ardientes, como también las lluvias de verano, que suelen perjudicar á los vegetales de las huertas.

Se siembra en Agosto y en Septiembre y da al poco tiempo, chauchas grandes y anchas, más bien delgadas y tiernas, las que se pueden seguir cosechando continuamente hasta el mes de Abril y aún en Mayo época, en que la vaina toma un aspecto duro y fibroso.

Es, entonces, cuando se debe comenzar á recolectar los porotos, los que tienen un sabor parecido al haba tierna. Son cortos, un poco arrugados y de buen aspecto.

En cuanto á su cultivo, es el mismo que se requiere para todo poroto de enrame; deben dejarse 50 centímetros entre planta y planta, y 1 metro entre líneas; pero como es una planta que adquiere gran desarrollo, debe dejarse un claro de 2 metros más ó menos, cada dos líneas, para facilitar así, los trabajos culturales y de recolección, y también el pasaje de aire y luz, tan indispensable.

Cuando llega el momento del enrame, este se debe hacer con ramas gruesas y resistentes, pues tienen que soportar mucho peso, á causa del gran desarrollo de los tallos, que á veces alcanza á 3 y 4 metros de altura.

Este poroto de España resiste bien al frío, por lo cual se puede conservar todo el año, cubriendo las plantas con paja en la parte superior.

Se puede también cortar dos líneas seguidas y dejar otras dos, colocando los tallos y ramas sobre las dos, líneas próximas; en esta forma á los pocos días se comienza nuevamente la cosecha de los porotos. Al destapar las líneas que han sido reservadas, se replantan las que han sido arrancadas, y estas nuevas se cubren con aquellas que han sido conservadas el año anterior, y de éste modo se retiene siempre la plantación que es renovada cada dos años. Otros cuidados culturales no son indispensables, y conviene extender éste cultivo hortícola, á fin de no importar de países extranjeros productos que nuestro país está en favorables condiciones de ofrecernos en abundancia.

### El cultivo del caupí

El caupí, conocido en los países de origen por "cow-peas", leguminosa, tiene cierta semejanza con el poroto.

Esta planta posee condiciones estimables, y su aclimatación en nuestro país ha dado resultados excelentes.

Tiene la particularidad de ser muy rústica, vegetando en cualquier suelo; además, sufre perfectamente las sequías é inclemencias del tiempo, por lo que debe ser objeto de un lugar preferente en las explotaciones agrícolas.

Donde la alfalfa, por cualquier circunstancia, no produzca, el caupí puede suplirla, casi podríamos decir, con igual resultado. A más de servir de alimento para el ganado, la planta con todos los órganos, el fruto es un buen alimento humano, usado como el poroto.

Puede sembrarse el caupí en cualquier época, arando bien el terreno, y pasando luego el rodillo para pulverizar los terrones. La siembra debe hacerse en líneas dis-

tantes entre sí, 60 centímetros más ó menos, y entre planta y planta, 30 centímetros.

Conviene al principio, carpir periódicamente el sembrado, á fin de no permitir el crecimiento de vegetación extraña, que puede dañar á la planta que se explota. Otros cuidados culturales, no exige el caupí, por la misma razón que dijimos, de que es una planta rústica.

En las experiencias verificadas, se ha comprobado que el caupí tiene la propiedad de dar vigor á las plantas ó sembrados adjuntos, lo cual podría aprovecharse intercaldando siembras apropiadas. Podríase también, hacerse el sembrado en las huertas para aumentar la lozanía de las otras plantas hortícolas.

El valor alimenticio del caupí, es bastante apreciable, y los animales gustan mucho de esta planta.

### El orujo como alimento de ganado

El orujo puede constituir un regular alimento para el ganado, siempre que reúna las siguientes condiciones:

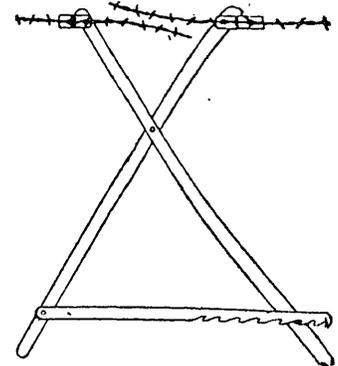
- 1.º Debe conservar perfectamente su aroma, no debe contener ningún principio de fermentación ó de alteración nociva.
- 2.º Es preferible el orujo de prensa después de la fermentación, al que se obtiene directamente del mosto, por ser este último más indigesto.
- 3.º Se puede utilizar también el orujo destilado siempre que sea seco y prensado.
- 4.º A fin de que resulte de provecho al ganado, es necesario mezclarlo con otros alimentos nutritivos, pues, á igualdad de peso, el orujo no vale más que el 40 por ciento de un buen pasto.
- 5.º Los residuos destilados de la vinificación pueden entrar ventajosamente y económicamente en la alimentación del ganado suministrándole una cantidad diaria no mayor de 10 kilos.
- 6.º El orujo estimula el apetito en el ganado, no deprime la producción láctea ni comunica á la leche propiedades perjudiciales en la industria caseica.
- 7.º Aumenta sensiblemente la grasa de la leche y no produce estorbos en la salud de los animales.
- 8.º El orujo para ser mejor utilizado, es conveniente que sea reducido en fragmentos.

### Para empalmar alambres

El adjunto dibujo enseña un modo muy sencillo para sostener los dos extremos de un alambre de una cerca mientras se empalman.

Se hace con dos palos de madera dura, ó con dos barras de metal, de un metro ó metro y medio de largo, unidas á unos dos tercios de su altura por un eje, como si fuesen unas tijeras.

En los extremos más cortos se ponen unas piezas de metal en forma de gancho, para sostener los extremos del alambre. Sujetos éstos, se cierra el aparato como si se cerrasen unas tijeras, y para que no se abra mientras se hace el empalme, se pone en la parte inferior una barra plana del metal, dentada, que se engancha como se ve en el grabado. Una vez hecho el empalme se suelta la barra de abajo, y se retira el aparato con la mayor facilidad.





### El queso de América y el de Europa

Para la producción de grandes cantidades de queso excelente, nada hay más económico y mejor que el sistema de fabricación seguido en los Estados Unidos y el Canadá. Los quesos corrientes que se fabrican en Inglaterra y Escocia no son mejores que los buenos del Canadá, Nueva York y Wisconsin; pero en cuanto á la variedad del producto y á la especialidad, el Nuevo Mundo no puede competir con el viejo. Para conocer la fabricación de los quesos especiales de Europa, hay que ir á las localidades de donde proceden y donde solamente se hacen con perfección. A menudo el producto perfecto sólo se ve en algunos puntos del distrito. Esto sucede con el Stilton inglés, el francés Roquefort, el italiano Gorgonzola, el Brié, Ueufchatel, etc.

### Forrajes avícolas

#### La acedera

Entre los muchos forrajes preconizados por los avicultores para la alimentación racional de las aves, figura en primer término la acedera (*Rumex acetosa*), de la familia de las poligonáceas. Este forraje es excelentísimo para las aves ponedoras, pues contiene en sus hojas al estado orgánico el ácido oxálico que contribuye á formar las sales calcáreas que componen la cáscara del huevo.

Es tal la influencia de este forraje sobre el aumento y regularización de la postura, que sólo los que lo hayan experimentado se darán cuenta de su importancia.

El cultivo de la acedera es sumamente fácil: se labra una superficie de terreno cuyas dimensiones deben ser de un metro cuadrado por cada veinticinco aves ponedoras, y una vez bien desnudo y rastreado se siembra á voleo la semilla de acedera, que se cubre con un rastreo algo enérgico, de modo que la semilla se entierre unos tres centímetros, que es lo que necesita.

Si se prefieren, pueden hacerse almácigas como los de lechuga y después de obtenidas las plantitas se transplantan en tablones á doce ó quince centímetros de distancia en todas direcciones y en la misma proporción de un metro cuadrado de tablón por cada veinticinco aves ponedoras.

La mejor variedad de acedera y la más productiva que se usa en la alimentación humana y apta para el uso que se indica, es la conocida con el nombre de *Acedera de Bellville*, cuyas semillas se venden en las casas del ramo de Buenos Aires, donde conviene comprarlas si se trata de pequeñas cantidades, por el alto precio que cobran, ó en las casas de Europa si se precisa sembrar mucho, por las bonificaciones que dichas casas hacen en las compras de cierta consideración.

Para emplear esta forrajera en la alimentación racional de las aves ponedoras se suministrará en dos raciones semanales, cortando de los tablones cultivados la cantidad necesaria ó sea la producción de un metro cuadrado de acedera por cada veinticinco aves.

La acedera tiene la propiedad de retoñar una vez cortada, y suministra varios cortes anuales en la época de la

postura. El corte puede hacerse con cuchillos ó machetes si la extensión es poca, y con guadañas ú hoces si las cantidades á cortar cada vez son grandes.

Se siembra durante todos los meses del año en la forma que se deja dicho, pero los meses más convenientes son los de Marzo, Abril y Mayo, sembrando una pequeña cantidad cada uno de estos meses, con el fin de que llegue el comienzo de la postura y las aves hallen el forraje apropiado en el momento oportuno. Después, la segunda época de sembrar se iniciará en los meses de Septiembre, Octubre y Noviembre: así se dispone siempre de las cantidades de forraje necesario.

La acedera se llama en francés *Oseille*, en inglés *Sorel*, en italiano *Acetosa* y en alemán *Sauampfer*.

Los avicultores de nuestra provincia deben ensayar este cultivo que tan poco cuesta y que tan buenos resultados da en la práctica.

### Cómo se cuida al caballo

La sal es un ingrediente que nunca debe faltar á los caballos que se tienen en boxes ó pesebres. La sal ayuda de una manera notable á mantener el animal en buena salud; aumenta el apetito y con él el bienestar; da brillo y lustre al pelo. No hay duda alguna de que la carencia de este artículo en un pesebre, es causa de que el caballo no coma bien, particularmente cuando es alimentado con comidas de suyo calientes.

Es un buen preventivo contra la lombriz, y los potrillos que se acostumbran á usarla no están expuestos á contraer esta enfermedad.

La inflamación en los ojos de los caballos puede resultar de varias circunstancias, tales como un latigazo, tierra ó alguna sustancia menuda debajo de los párpados, ó por haber estado expuestos por un largo rato á una corriente de aire frío, etc.

Si esta enfermedad no recibe inmediata atención, hay peligro que termine en debilidad crónica de la vista, y hasta en la pérdida total de ella. Los párpados permanecen hinchados y cerrados, los ojos lloran y están inflamados.

Colóquese al animal en un establo oscuro, tapánle los ojos con vendas de género de hilo húmedas y bañándolos con agua pura dos ó tres veces al día.

Se ha dicho que el caballo, mula y asno son los mamíferos domésticos que más necesidad tienen de comer con más frecuencia, en razón de que careciendo de vesícula biliar, vierten sin interrupción la bilis en los intestinos, y para que ésta no permanezca inactiva conviene se encuentre siempre con los alimentos; mas no hace falta invocar este hecho, que se presta á interpretaciones diversas, para justificar la utilidad que reporta aquella repartición á los referidos animales; basta tener en cuenta las leyes fisiológicas de su digestión, especialmente lo relativo á la celulosa, para comprender que de este modo aprovechan las sustancias que consumen.

Establecida la costumbre de ingerir el alimento á una hora dada, importa mucho distribuirlo con la misma regularidad, porque las vísceras digestivas, sometidas á una especie de gimnasia periódica, se habitúan á este ritmo, funcionando con mayor actividad á la misma hora y, por tanto, dan un efecto útil más elevado. Cuando se re-

### Cultivo de tomates

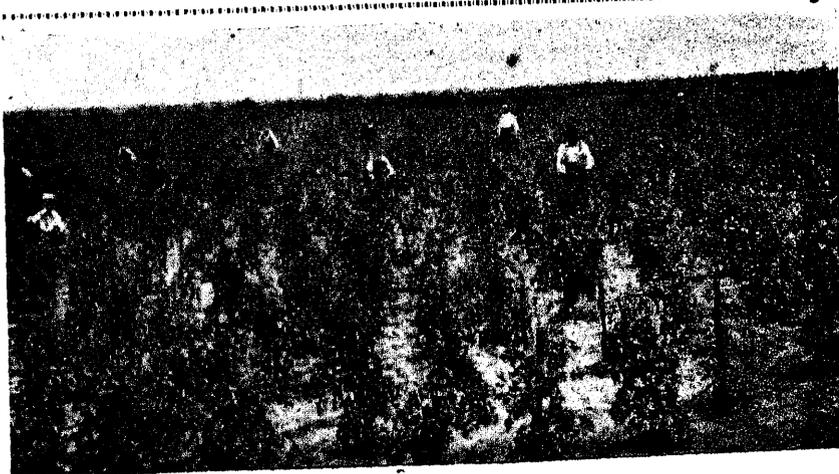
El cultivo de tomates es bastante lucrativo, pues es una hortaliza que tiene muchas aplicaciones.

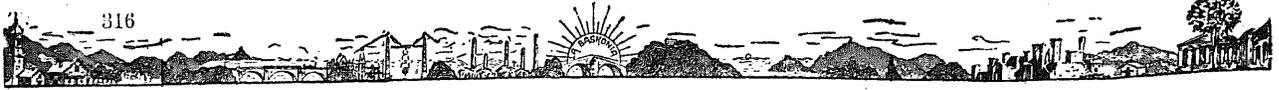
Hay que escoger un terreno elevado y no debe ararse á mucha profundidad.

Lo que si la plantación debe hacerse en tierra bien fértil.

El grabado adjunto representa una gran plantación de tomate y en él se ve la plantación cuidada que exige su cultivo.

Es indispensable que el terreno esté bien desyerbado con implemento de mano para que la labor resulte más prolija.





tarda algo el suministro del pienso, se presenta el hambre, cuya sensación no sólo atormenta á los animales, sino que les hace perder peso y energía sin provecho alguno. En los equinos, la composición del pienso debe estar en armonía con el servicio á que se destinan, cuidando de no darles mucho alimento antes del trabajo fuerte, ni después de un ejercicio violento, cuya inobservación origina graves trastornos. Los alimentos ricos en celulosa ó sustancia leñosa, se les suministrarán antes de beber, y los concentrados (granos y semillas) al volver del abrevadero, con el fin de evitar que éstos sean arrastrados por el agua antes de que se impregnen de los jugos digestivos y experimenten la quilificación.

## Informaciones

### Remate de Chacras, Quintas y Solares.—

El Domingo 23 del actual, á las 2 de la tarde, en el teatro Colón de Mar del Plata, se verificará un remate de chacras, quintas y solares ubicadas en el nuevo pueblo Cte. Nicanór Otamendi, rodeando la estación Dionisia entre Mar del Plata y Miramar.

Los planos é informes, como se indica en el aviso que vá en otro lugar, pueden adquirirse en las oficinas de los señores Bacigaloppi y Rúa, Avenida de Mayo 672/82.

**Una invitación.**—El presidente del Instituto Internacional de Agricultura, se ha dirigido al gobierno argentino, invitándole al tercer Congreso Agrícola, que este año se celebrará en Roma.

**El año agrícola.**—En las nuevas escuelas experimentales que funcionarán este año, esperan que sea fecundo para la agricultura.

El número de estas escuelas alcanza grandes proporciones y sus resultados responderán á la confianza que en tales instituciones se tiene.

**El transporte de leche.**—La empresa del Ferrocarril Sud, ha enviado al gobierno de la provincia la nueva tarifa que aplicará á la leche desde Vicente Casares á la estación Constitución.

Según esa tarifa, por cada vagón de 16.000 kilos se cobrarán 80 pesos.

**Exportación.**—Durante el mes de Marzo se exportaron por el puerto del Rosario, las cantidades de los siguientes productos; 89.087.476 kilos; lino, 12.465.753; maíz, 6.618.063; afrecho, 3.904.005; afrechillo, 1.386.000; quebracho, 2.096.000; cueros vacunos salados, 5.27.075; cueros vacunos secos, 1.539.307; pasto, 188.915; borato, 50.048; cerda, 38.371; lana, 164.160; cueros de potro, 2.000; cueros de cabra, 23.760; avena, 2.116.646 kilos; chicharrones, 29.296; garras, 27.020; cueros de becerro, 1.200.

**Obras de irrigación.**—Al ministerio de Obras Públicas le ha sido comunicado que han terminado los estudios para las obras de irrigación en San Luis, para las cuales serán aprovechadas las aguas de los ríos Comlara y Claro.

También han sido terminados los estudios para mejorar los canales de Merlo.

—El ministro nacional de Agricultura fué visitado por el representante de un fuerte sindicato francés, que se propone ejecutar diversas importantes obras de irrigación en la Argentina.

Los proyectos expuestos al ministro, revisten gran importancia y consisten en construir á la altura del Salto Oriental grandes diques sobre el río Uruguay, que distribuirán agua abundante á la zona de Entre Ríos. Otra obra idéntica se ejecutará sobre el río Paraná, que regará las provincias de Corrientes y Santa Fé.

La ejecución de estas obras atenuarán en buena parte los desastrosos efectos de las sequías.

**Semillas á la Pampa.**—Con dirección á la Pampa Central saldrá en breve un inspector del ministerio de Agricultura, para que tome en cuenta las peticiones de semillas que hacen aquellos colonos.

**La situación agraria en el Norte.**—La crítica situación creada por el último desastre agrícola á los habitantes de la región Norte, merece la atención de los poderes públicos.

Piden aquéllos el pronto envío de semillas en concepto de préstamo, único medio de atenuar tan desesperante estado de cosas.

**Defensa agrícola.**—Con objeto de reconocer el estado de las plantaciones, el personal de la Defensa Agrícola de La Plata, ha visitado 75 propiedades, resultando todas aquéllas atacadas por la diaspis pentágona.

La destrucción de hormigueros durante la misma semana, ha sido de 457.

**Las últimas lluvias.**—Las recientes lluvias, según informes que se reciben de diversos puntos de la República, han venido á conjurar el grave peligro que se alevinaba.

El agua caída beneficia en alto grado los campos en general y especialmente los dedicados al pastoreo en el sur de la provincia de Buenos Aires, agostados por la pertinaz sequía.

La roturación de tierras podrá llevarse á cabo con mayor facilidad, siendo en resumen estas aguas una casi seguridad para el éxito de los trabajos agrícolas del presente año.

**La exposición de Roubaix.**—En el vapor «Orcadia» se embarcaron algunos muestrarios de lanas, pieles, cueros y otros productos argentinos, que figurarán en la exposición de Roubaix.

**La fiebre aftosa.**—Se ha adquirido en propiedad la obra titulada «Fiebre aftosa» y su «Cartilla del doctor Ramón Bidart». Se dispone por el decreto mismo la adquisición de 800 libros y 30 cartillas de la expresada obra, mandando entregar al doctor Bidart la suma de pesos 2.000.15 de la impresión de dichos ejemplares.

**Semillas para agricultores.**—La comisión de auxilios á los agricultores presidida por el intendente de Bahía Blanca, ha estudiado detenidamente las solicitudes de semillas.

El total de estas solicitudes es el siguiente:

Las Sierras, 421; Villarino, 218; Coronel Pringles, 150; Coronel Suárez, 44; Bahía Blanca, 179; Guaminí, 5; Adolfo Alsina, 273; Saavedra, 155; Coronel Dorrego, 116 y Puan 851, acusando un total de 32.556 toneladas de trigo.

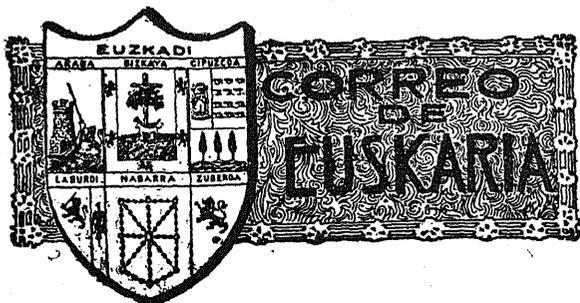
**Exportación de liebres.**—El Sr. Bernier, comisionado en Londres, del ministerio de Agricultura, acaba de indicar en una nota al doctor Lobos, la conveniencia de ensayar el envío de liebres argentinas á Inglaterra, cuyo mercado ofrece gran cantidad de liebres congeladas procedentes de Australia, que, en cuestión de carnes, tiene declarada abierta competencia á este país.

Explica el Sr. Bernier en qué forma puede hacerse el envío. Cada liebre, dice, oscila entre uno y dos chelines, cantidad digna de tenerse en cuenta, cuando aquí se paga por destruir la existencia del animal.

Si prosperan las ideas de los exportadores londinenses, la Argentina puede establecer una exportación de resultados positivos. La época conveniente, según el Sr. Bernier, para el envío de liebres, sería entre Mayo y Junio.

**Recompensa merecida.**—Al señor Nicanor Eceiza, fundador de la Escuela de industrias rurales, que funciona en Coronel Vidal, le ha sido concedido por el gobierno de la provincia 20.000 pesos, para que pueda ampliar las instalaciones con que cuenta dicha escuela.

**Los alfalfares de la Pampa.**—Son satisfactorias las noticias que se reciben de la Pampa sobre los rendimientos que este año han dado las plantaciones de alfalfa. En general, á pesar de la sequía, la producción ha satisfecho á los propietarios y arrendatarios de campos, puesto que se han llegado á obtener hasta 600 kilogramos de semilla por hectárea, con un mínimo de 200.



### ALABA

CONFERENCIAS.—El alcalde de Vitoria, ha dado una interesante conferencia en el Ateneo de aquella capital.

LA CATEDRAL.—Existe el propósito de inaugurar la cripta de la nueva y monumental Catedral, en las próximas Pascuas de Resurrección. A este objeto se trabaja febrilmente.

UNA SUBVENCIÓN.—Ha sido subvencionada la escuela de Artes y Oficios de Vitoria, merced á las gestiones del diputado por Amurrio, Sr. Urquijo.

DE ARTE.—Se dice que la orquesta sinfónica de Madrid, dará en Vitoria varios conciertos el próximo Mayo.

PERIÓDICO CONSERVADOR.—Con el título de *Patria*, comenzará á publicarse en Vitoria un diario, órgano de la juventud conservadora.

RESTAURACIÓN DE UN SEMINARIO.—Próximamente comenzarán las obras de restauración del histórico Seminario de San Martín, de Abendaño, que está á punto de derrumbarse.

REUNIÓN DE MAESTROS.—Se reunieron en Vitoria los maestros de la provincia, aprobando el Reglamento de la Federación basko-nabarra.

EL CARNAVAL.—Las fiestas de carnaval se celebraron en toda la provincia con gran animación y sin que ocurrieran incidentes.

Donde el carnaval se vió más animado fué en Vitoria, donde se celebraron veladas y bailes animadísimos. Visitaron la capital diversas estudiantinas y comparsas.

FRÍO Y NIEVE.—Las noticias que se reciben de la capital alabesa, anuncian que continúan las nevadas. La temperatura es bastante fría.

### GIPUZKOA

CONFERENCIAS INSTRUCTIVAS.—La Junta local de Instrucción Pública donostiarra, ha tenido la plausible idea de organizar una serie de conferencias instructivas, dedicadas á los alumnos de las Escuelas nocturnas, idea que como no era por menos de esperar, se ha visto coronada por franco y brillante éxito.

La última de estas conferencias, celebrada como las anteriores en el salón de actos del Instituto provincial, estuvo á cargo del distinguido é ilustrado ingeniero don Francisco Gazcue, cuya competencia en asuntos de instrucción es generalmente conocida.

El tema elegido por el Sr. Gazcue, fué «El carbón, pan de la industria y elemento familiar á los obreros», que desarrolló de modo admirable, haciendo al propio tiempo un verdadero alarde de los profundos conocimientos que posee sobre la materia.

Describió minuciosa y gráficamente las transformaciones sufridas por el planeta que habitamos y explicó seguidamente cómo se forman los gases, los líquidos, la corteza terrestre y hasta los accidentes que denominamos montañas.

Expuso luego cómo la Naturaleza, igual que el hombre

transforma la leña en carbón, convierte en carbón de piedra, diversos productos vegetales.

Sobre este interesante punto hizo atinadísimas y brillantes consideraciones y terminó su notable discurso, que la falta de espacio nos impide reproducir, con un hermoso himno á la Naturaleza, que arrancó calurosos aplausos del numeroso auditorio.

La actitud de la Junta de instrucción donostiarra y la brillante labor de los conferenciantes que la secundaron, son un claro exponente del grado de cultura del país basko.

SERVICIOS DE INCENDIOS DONOSTIARRA.—El incendio declarado en la casa núm. 3 de la calle San Bartolomé, ha puesto de relieve los progresos alcanzados por el servicio de incendios de San Sebastián.

En dicho incendio, que alcanzó grandes proporciones, funcionó admirablemente la nueva bomba automóvil adquirida hace poco por el Municipio, la cual cuenta con un eficaz extintor.

DE FUENTERRABÍA.—Los pescadores dedicados al salmón, realizan importantes pescas, lo cual determina gran entusiasmo entre la gente de mar.

—Marchó á Cuba, don Celestino Jáuregui.

AZPEITIA.—El jueves «gordo» celebraron los pelotaris residentes en esta pintoresca villa una agradable fiesta, en la que se hizo verdadero derroche de buen humor. Asistió el corpulento «Manis» popular «errikosheme» donostiarra y otros numerosos y conocidos jóvenes de San Sebastián.

EL MONTE IGUELDO.—Leemos en los diarios llegados últimamente de San Sebastián, que un inteligente ingeniero ha publicado una extensa y razonada Memoria, en la que se proponen deseos de urbanizar este hermoso y pintoresco monte donostiarra.

Entre otras cosas, se proyecta la construcción de un ferrocarril funicular, la construcción de un Casino-hotel, y la posibilidad de un transbordador de Igueldo á la isla de Santa Clara y desde este punto al Castillo de la Meta.

Para llevar á cabo estas y otras reformas de embellecimiento, se constituiría una sociedad con un capital de un millón de pesetas y en acciones de 500.

De realizarse este proyecto, pudiera decirse que San Sebastián llegaría á un grado de belleza, no superada por ningún otro pueblo del mundo.

CONCIERTO NOTABLE.—En el Palacio de Bellas Artes, de San Sebastián, dió un concierto notabilísimo la espiritual pianista condesa Elena Moratyn, discípula predilecta del eminente pianista Sañer. El amplio salón se vió concurridísimo.

DESGRACIA EN MOTRIKO.—En el punto denominado «Tantorta», fué víctima de un accidente que le costó la vida, el vecino del caserío «Michelengua» Manuel Unanue, de 40 años, casado y con cuatro hijos.

Unanue, que fué al mencionado punto á cortar leña, cuyos haces los tiraba por una pendiente para recojerlos más tarde en la carretera, perdió el equilibrio y se despeñó, sufriendo tan graves lesiones, que le originaron la muerte.

EL MUSEO Y LA BIBLIOTECA DONOSTIARRA.—Se han abierto al público la Biblioteca y Museo recientemente instalados en suntuoso edificio.

El aspecto que presentan ambas instalaciones, son dignas del renombre que tan justamente goza la alegre y culta Donostia.

CENTENARIO DONOSTIARRA.—Se ha reunido la Junta que entiende en la celebración del Centenario donostiarra, que se celebrará en 1913. Se convino en celebrar una fiesta denominada «de paz» á la cual serán invitadas Francia, Inglaterra y Portugal, que son las tres naciones que intervinieron en la guerra de la independencia.



**DE FOOT-BALL.**—Ante numerosa concurrencia se celebró en San Sebastián un interesante *match*, entre bilbainos y donostiarras.

El partido gustó extraordinariamente, resultando vencedor en esta ocasión, San Sebastián.

**INCENDIO EN ZUMARRAGA.**—En la casa letra A, de la calle de Legazpi, habitada por numerosas familias, se declaró un violento incendio, sin que por fortuna ocurrieran desgracias personales.

**CONFERENCIA EN EIBAR.**—El distinguido abogado donostiarrá, don Mariano Zuaznabar, dió en el Centro Obrero eibarrés una conferencia, disertando sobre el tema «Justicia y Democracia». Asistió numeroso público, entre el que figuraban bastantes señores.

**ASOCIACIÓN DE LA PRENSA DONOSTIARRA.**—Prepara esta benemérita y simpática institución, los partidos de pelota y las corridas de toros, cuyos productos serán aplicados al fomento de la sociedad.

Los partidos prometen ser notabilísimos, pues en ellos jugarán las principales figuras de nuestro viril y noble sport.

Las corridas podrían haberse suprimido, suatituyéndolas por otro espectáculo más en consonancia con el carácter de la Institución citada.

**TORNEO DE AJEDREZ.**—Continúa celebrándose en el Casino de San Sebastián, el interesante torneo de ajedrez de que nos hemos ocupado en otros números.

**EL CARNAVAL EN GIPÚZKOA.**—Las fiestas carnavales se han celebrado en toda la provincia con gran animación, habiéndose dado la nota altamente simpática de no haber ocurrido el menor desagradable incidente, hecho que viene á corroborar una vez más nuestro espíritu de orden.

Se han celebrado inñinidad de bailes y otros festejos puramente baskos, tanto en los pueblos de la provincia como en la capital.

El elemento *koshkero* donostiarrá, hizo gala de un buen humor y el popular Pepe Artola las delicias de todos, con sus ingeniosas ocurrencias.

Los eibarreses, cuyo buen humor no admite dudas, han dado la nota más original.

Se reunieron las sociedades «Lagun Artea» y «Sport» para organizar un baile de máscaras. A fin de que la concurrencia de *neskas* fuera numerosa, se acordó obsequiarlos con un objeto y un novio.

Se prestó á oficiar de tal, el joven don Diego Maiztegui.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en San Sebastián: Javiera Almorza, viuda de Flores; Juana Gutiérrez Ludoña, Josefa Fernández Pozueta, viuda de Arzacambio; Rosalía de Olazaga y García Quezada, Juan Antonio Isasa Zabala.

En Villabona: la niña Isabel Lasarte Arana.

## NABARRA

**ESTADO DE LOS CAMPOS.**—En algunas zonas de esta provincia continúa la sequía, sin que por fortuna cauce mayores perjuicios.

En general, puede considerarse como bueno el estado de los campos.

De algunos pueblos recibimos los siguientes informes:

**Roncesvalles.**—En buenas condiciones se prepara la siembra de maíz. La lluvia caída estos días, regocija sobremanera á los campesinos. La crecida del río Ezca, facilitó el transporte de importantes remesas de maderas.

**Lerin.**—Se nota paralización en el mercado de cereales. El tiempo es muy variable.

**Estella.**—Se vé cada día más animado el mercado de estacas injertas y planta americana. Reina buen tiempo.

**Aibar.**—Con gran actividad comenzaron la roturación de barbechos y la plantación de viñas. El tiempo es inmejorable.

**Urruz.**—Las faenas agrícolas, propias de la estación,

se ejecutan activamente. Las siembras presentan aspecto admirable. El mercado de cereales está paralizado.

**Villatuerta.**—Aprovechando el tiempo húmedo, comenzó la siembra de patatas tempranas en los regadíos.

**Mélida.**—La sequía dificulta las faenas agrícolas. Reina mal tiempo.

**Miranda.**—Se activan las plantaciones de patatas de regadío y de viñedos. El vino se vende á 14 reales cántaro.

**Villafranca.**—Actualmente se ocupan los labradores en la plantación de patatas y viñas, preparándose la de pimientos. Animadísimo el mercado de trigo.

**Biurrun.**—El buen tiempo reinante facilita las faenas agrícolas. Las siembras presentan admirable aspecto. La patata se vende á 0 90 céntimos arroba.

**Beire.**—Los viñedos y los sembrados presentan buen aspecto. El tiempo tiende á mejorar.

**EXPOSICIÓN DE VITICULTURA.**—Informan de Pamplona, que han comenzado los trabajos de desmonte en el punto denominado «Cruz Negra», donde se levantará la Exposición Nacional de Viticultura, que se celebrará el año próximo.

Esta idea de los simpáticos *pamplonicas* merece toda clase de elogios.

**UN PINTOR NABARRO.**—La prensa de Pamplona y *La Gaceta del Norte* de Bilbao, elogian á un joven de Dicastillo, como futura estrella del arte pictórico. Se espera que la Diputación nabarra preste al novel pintor algún apoyo para que marche al extranjero á perfeccionar sus estudios.

**CONCURSO DE GANADOS.**—El próximo verano se celebrará en Pamplona un concurso regional de ganadería, organizado por el Consejo provincial de Fomento. Dicho concurso promete obtener lisonjero éxito.

**CREACIÓN DE UN PUEBLO.**—Se habla de la probable construcción de un nuevo pueblo, en las proximidades de Lodosa.

Este nuevo pueblo, surge merced á la preponderancia adquirida por una fábrica feculera.

**EFEMÉRIDES NABARRAS.**—Nuestro estimado colega *El Eco de Navarra*, en su número correspondiente al 10 de Marzo pasado, dedica un recuerdo á «célebre gamazada» elogiando de paso á los nabarros de entonces, que en un momento de peligro se agruparon en rededor de su Diputación, haciendo prevalecer sus legítimos derechos forales contra el criterio de Gamazo que pretendía arrebatárselos.

El colega se lamenta del cambio sufrido por los buenos fueristas de entonces, convertidos hoy en «políticos» más que administradores, que tergiversan lamentablemente las cosas y las ideas.

Estas lamentaciones del colega producen hondo pesar, pues nunca creímos que ante la idea foral, santa y noble, fuera antepuesta ninguna otra.

**CONCURSO DE AVIACIÓN.**—Tema de interés en Pamplona, lo constituye la idea lanzada por distinguidas personalidades respecto á la celebración de un concurso de aviación en el mes de Julio del próximo año, coincidiendo con el centenario de la batalla de Navas de Tolosa y el Cartámen Vitícola.

Para realizar la idea con mayor amplitud, se piensa recabar el concurso de las provincias hermanas.

La noticia es comentadísima y casi puede darse como segura la realización de tal idea.

**ATENTADOS EN ARBIZU.**—En la casa del cura párroco y en la de doña Bárbara Yabar, unos criminales colocaron cartuchos de dinamita, produciendo tan solo desperfectos en el inmueble.

Esta salvajada criminal merece un severo castigo caso de ser descubiertos los culpables, que no merecen pertenecer á nuestra raza, fundida en nobles y sanas costumbres.



EN TUDELA.—En breve se instalará un Consultorio Médico-Quirúrgico.

MUERTO DE FRÍO.—En el monte «Fuente de Coco», cercano á Aibar, fué encontrado el cadáver de Lorenzo Aira, de 73 años, vecino de dicha villa.

La muerte fué á causa del intenso frío.

VELADA DEL ORFEÓN.—El Orfeón de Pamplona, ha celebrado otra brillante velada que resultó tan animada como la anterior.

Cantó diversas composiciones, que fueron aplaudidísimas.

ARZURI.—En las inmediaciones de este pueblo fué encontrado el cadáver de Bernabé Aranguren, de 37 años, casado y vecino de Aciaín. Bernabé viajaba en un carro con sus hijos y al volcar el vehículo lo aplastó, produciéndole la muerte.

MUERTO POR UN TREN.—Al enganchar un vagón en la estación del Norte, de Pamplona, el mozo Aquilino Uriaiz fué arrollado por el convoy, quedando muerto.

GERENDIAIN.—La esposa de Cayetano Mujuraz, ha dado á luz tres hermosos niños, quienes, como su fecunda madre, se encuentran en excelente estado.

AOIZ.—Se ha regularizado el servicio del tranvía de «El Irati.»

ARRAMBIDE.—El caminero de una caseta próxima á este pueblo ha muerto asfixiado, así como dos hijos suyos.

MONREAL.—Al cargar una pistola el joven Fermín Zalza, se le disparó hiriéndole gravemente.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Agapito Goñi Echeverría y Serapio Ariz.

En Puente la Reina: Estefanía Apesteguía y Joaquín Elizalde.

En Villaba: el niño Antonio Esparza Lacurza.

## BIZKAYA

DESGRACIADO ACCIDENTE.—En una fábrica de cajones, de Bilbao, sufrió un grave accidente el operario Félix Igartua, al ser alcanzado por una máquina cepilladora.

DESGRACIA EN UNA MINA.—En la mina «El Morro», fué apretado por una piedra el obrero Estanislao Hernández, de 50 años.

PRISIÓN DE UN PERIODISTA.—De Madrid ha sido conducido á Bilbao el joven periodista don Tiburcio Linacero, autor de un artículo aparecido en el semanario *Juventud*, considerado delictuoso por la autoridad militar.

INCENDIO EN LEMONA.—Un violento incendio redujo á escombros el caserío «Iturrioz» propiedad de Eugenio Amorrortu.

VELADA NACIONALISTA.—Organizada por el Batzoki de Sestao, se celebró una velada en el teatro de Portugalete, que resultó brillantísima.

Gustaron extraordinariamente los espatadantzaris de Gecho.

SAN JULIÁN DE MUSQUES.—Con motivo del temporal de lluvias último, este pueblo ha sufrido las molestias de una inundación.

Los niños se vieron obligados á salir de las escuelas. No ocurrieron desgracias.

AGASAJO MERECIDO.—Por sus numerosos amigos, fué obsequiado en Bilbao con un banquete, el conocido joven Fernando Valle Lurtegui, el cual salvó en la playa de Deba á dos señoritas, por cuyos actos se le concedió la Cruz de Beneficencia.

LA JUVENTUD BASKA.—Los animosos jóvenes que constituyen el cuadro dramático de la simpática sociedad «Juventud Baska», celebraron un banquete que se vió animadísimo.

Asistieron al banquete los autores de las comedias y piezas estrenadas, en cuyo honor se celebraba la fiesta.

NUEVO CENTRO.—Se ha inaugurado en Bilbao un nuevo centro de sport, titulado «Rasko Gimnástico». Con tal motivo, se realizaron numerosos festejos.

INCENDIO EN UN MUELLE.—Debido á la imprudencia de un muchacho que arrojó una colilla de cigarro, se produjo un incendio en el muelle Uribitarte, de Bilbao. El incendio pudo ser sofocado sin que ocasionara grandes daños.

EL BANCO DE BIZKAYA.—Los beneficios obtenidos por esta institución bancaria el último semestre del año anterior, se elevan á 925.363 pesetas. El dividendo á repartir es de 4 %.

LOS SENTIMIENTOS BASKOS.—Comentamos con gusto la noticia publicada por la prensa bilbaina, por tratarse de un hecho muy característico de los hijos de Baskonia.

Una mujer de Deusto, llamada Francisca Ríos, ha sido premiada por el Consejo superior de protección á la Infancia, con 250 pesetas, por los actos meritorios que con niños ha ejecutado.

Francisca recogió á dos niños que crió y después ha sustentado, sin interés alguno.

Actos de esta índole no pueden pasar inadvertidos, y al hacerlos público felicitamos á esa buena mujer y á su honrado esposo.

NACIONALISTAS Y CARLISTAS.—Se ha visto en la Audiencia ds Bilbao, la causa á que dieron motivo los sucesos ocurridos en Asua el año anterior y en los cuales intervinieron carlistas y nacionalistas.

El juicio quedó pendiente de sentencia.

FUNERALES.—Por el alma de los tripulantes del vapor «Abanto», se celebraron funerales en el santuario de Beñoña. Asistieron numerosos marinos.

LOS BASKOS Y LA MÚSICA.—*El Nervión* de Bilbao, publica una carta que desde Madrid le dirige «Un bilbaino», ocupándose del invento del basko-argentino Sr. Menchaca, llamado á producir una revolución en la música.

Según expresa dicha carta, el Sr. Menchaca llegará en breve á España para dar á conocer su invento, ya aprobado por eminencias musicales.

Aparte la satisfacción que como aficionados á la música nos produce el invento, nos enorgullece sobremanera el hecho de que su autor sea descendiente de baskos.

BALANCES BANCARIOS.—El Banco de Bilbao, ha distribuido la Memoria del último ejercicio, de la que entresacamos los siguientes datos:

El movimiento general de cuentas fué de 2 039.739.525'25 pesetas.

El de Caja, 439.011.769'41.

El de préstamos sobre valores, 44.429.188'70.

El de cuentas corrientes con interés, 101.041.036'01.

El de cuentas corrientes en la plaza, 134.762.110'13.

Los beneficios obtenidos durante el segundo semestre de 1910, ascendieron á pesetas 2.426.901'30.

—El Banco del Comercio, otra institución de crédito bilbaina, ha celebrado Junta general ordinaria de accionistas, siendo aprobada la Memoria y cuentas correspondientes al segundo semestre de 1910.

El movimiento general fué de pesetas 861.650.329'82; el de créditos en cuenta corriente, 85.622.330'58; el de depósitos en garantía, 165.632.642'19, y en custodia, 183.098.052'76.

EN MUNGIA.—Por cuestiones electorales, se registró un hecho sangriento en esta villa.

Fueron los protagonistas don Luis Eguía, expresidente



del Batzoki nacionalista y don Blas Madariaga de filiación carlista.

Después de mutuos reproches, el Sr. Madariaga sacó un revólver disparando contra su contrincante, al que hirió gravemente.

El agresor fué detenido y los médicos desconfían salvar al Sr. Eguía.

Mucho nos apena tener que dar cuenta de estos hechos, impropios de tener por escenario el país basko, siempre tranquilo y pacífico.

EN ONDÁRROA.—Ocurrió un accidente que no llegó á revesitir la importancia que se temía.

Un cable eléctrico se desprendió en momentos que por debajo pasaba un carro, cuyos caballos quedaron fulminados.

CASERIO INCENDIADO.—Se ha desarrollado un incendio en el caserío denominado «Chavito», enclavado en el barrio de Leguizamón (Echebarri).

Gracias á los auxilios que prestaron los obreros que trabajaban en los lavaderos de mineral del Sr. Gandarias, quedó localizado á la hora de haberse iniciado.

La casa es propiedad del conde de Santa Coloma, y está habitada por tres inquilinos.

«ALMA BASKA».—El día 19 de Marzo, festividad de San José, el cuadro dramático de la Juventud Baska de Bilbao, celebró una velada en el Teatro de los Campos, poniendo en escena la muy aplaudida obra «Alma Baska.»

La velada, como estaba previsto, resultó brillantísima, viéndose casi totalmente ocupadas todas las localidades por selecto público que aplaudió con entusiasmo á los intérpretes de la bonita obra.

CONFERENCIA.—En el local del Batzoki Deustoarra, dió una brillante conferencia don Santiago Meabe, siendo muy aplaudido por la numerosa concurrencia.

«LA CORAL» DE BILBAO.—Para festejar las «bodas de plata» de su fundación, tiene proyectado celebrar esta brillante sociedad, diversos festejos el próximo Mayo.

También parece que esta sociedad tiene el proyecto de dar varias representaciones de la ópera «Mendi-Mendiyan» en San Sebastián.

NUEVA IGLESIA.—Tan solemne como brillante resultó la inauguración de una nueva y hermosa iglesia en el barrio de Indaucha (Bilbao).

Asistió á la solemne ceremonia el obispo de la Diócesis y una numerosa y distinguida concurrencia.

«JAYOTERRI MAITIA».—Con este título y escrita en basko, se ha publicado una interesante novela, cuyo autor es un entusiasta baskófilo.

Seguramente tendremos ocasión de leerla y entonces expondremos el juicio que tan interesante publicación nos merece.

Por de pronto felicitamos á su anónimo autor, por su entusiasmo y amor á nuestro idioma.

IBARRANGELUA.—Se efectuó en este pueblo una fiesta del Arbol, que resultó interesante y agradable.

Asistieron 250 niños que cantaron el «Himno del Arbol» siendo muy aplaudidos.

EL CARNAVAL EN BIZKAYA.—Con mucha animación se han celebrado en toda la provincia las fiestas de carnaval.

En Bilbao hubo diferentes festejos, bailes á granel, concurso de máscaras, etc. Los corsos se vieron animadísimos. Las sociedades obsequiaron á sus afiliados con agradables veladas.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Plácido Allende, Valentina Gandarias, Andrés García y Florencio Sopolana Ureta.

—Los diarios bilbainos dan cuenta del fallecimiento del estimado joven don Pedro Egaña y Aguirre, acacido en Puebla (México).

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

MAULÉON.—Igaran igante arristiritan, trinket berrian, buruz burukako partida bat jokaturik izan da: Piztia, Haranbillet-en kountre. Bi gizon gazte horik dutugu Don-gaitz anaieki Uchkal Urri guziko jokulari hoberenak.

Ere, ez dugu berhala ahatziko igaran igantian ikhousi dugun partida. Ez deite izan ederragorik. Zer phuntiak! zer zafakoak! chokoak noula ikherturia eta noula begiraturik!!

Luzaz kasik bardinian joan dira bi jokulariak, uduritzen zialarik haatik Españolak irabazi behar ziala. Urrhentzialat, Haranbillet Espeletarrak ahal zutianak oro eginik, Piztia gaintitu du eta, azkenekoz, partida eraman 16 kintzez, bestia 44 etan baraturik.

Dirotienaz, partida horrek baduke merechi dian arrabanja. Ez die besterik galthatzen, pelotakako joku zahar eta sanoa maite diren egiazko uchkaldunek. Eta hoitarik bada bat beno haboro Ziberatarren artian!

LAKARRA.—Plazerrekin jakin dugu M. Irigaray, Oyharayko printua kontseilari izendatua izan dela joanden igandean. Lakarran Aita gisakoak seme gisakoa du eta biek ez dute arrazoin hunik bezik erranen herriko bilkhuran.

ISTURITZE.—Uhoiak sarthu dire «Santa Ulialiaren» kapera asteart ihant arratsean; deus guti hatzeman dukete; diruntzia berritan hustua zen.

Hauste goizean harritu dire Isturiztarrak, aditzearekin heien kapera arroatua izan zela.

Borha jauz-arazirik, ereman dute diruntzia; ideki eta husturik han berean utzi, landa bazter batean.

Ez bide dire hanbat aberastu.

—Bi hilabete ez du, herri hortan berean, gauzako ihizi hoitarik biga oldartu zaizkola gizon bati, etche baten ondoan: «Bizia edo moltsa.»

Biphila baitzen gizonttoa, makilaren zal hu erabiltzen dakiena beharrez, zifia-zafia bi aldetarat akuloaz bidea hantsi zuen eta laster egin etcherat.

Beldurti bat izan balitz hanche zituenez bipiltzera zeramaten.

ARNEGUY.—Joanden igandean bozkak ziren kontseilua-ren osatzeko. «Elie Etcheverry» mera zenaren ondokoa izendatu beharrez.

Bakarrik zen «Léopold Etcheverry», mera zenaren aneia, presentatu dena.

Ageri da herria zoin den atchiakia familia on horri; egundaino ez da ikusi Arneguy hoinbeste boz biltzen.

Ez da dudarik, kontseiluak ezarriko duela Etcheverry, bere aneia zenaren ondoko, mera; eta sagitako dituela gizonki bere aita zenaren eta aneia zenaren urhatsak.

GETHARY.—Frantsesaren irakurtzen dakitenek hemen ja irakurtua dukete. ba eta bertzek ere aipharzen aditua, nola Gethariako elizan egitera deramagun «Mugabure» Japoniako Jaun Archapezpiku Eskualdun handi eta onaren orhoitzapen bat.

Jaz hila da Ghetary bere sor-herri maitean, «Vergon» bere ahaide harbil biziki atchikitzen aiotenen etchean.

Egin ahala baino lan gehiagori lothurik eritu eta buharrak ezin gehiago gaizki zituela oharturik, hango medikuek hunat igorri zuten, sor-tokiko aireak on eginen ziolako esperantzan.

Iduri zuelarik eta berak ere uste hobekitzera zoala, betan gaizkiturik hil zen. Getheryako hilerrian dago behin haren gorputza, hura zenari doakon toki berezia egin arte elizaren barnean.

Apezpiku saindu Eskual-herria ohoratu duen horri hobi herri bat diogu egiten, elgar lagunduz, haren adichkide guziek.

Eliza barnean egina izanuen den hobi horren bazterrean murrnari gora doala da emaitekoa marbre harri ederrezko orhoitzapen bat, zer ere bilduko baita eta araberan apha-indua.